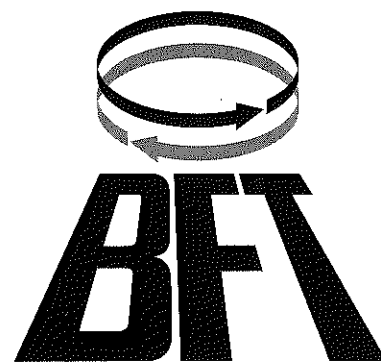
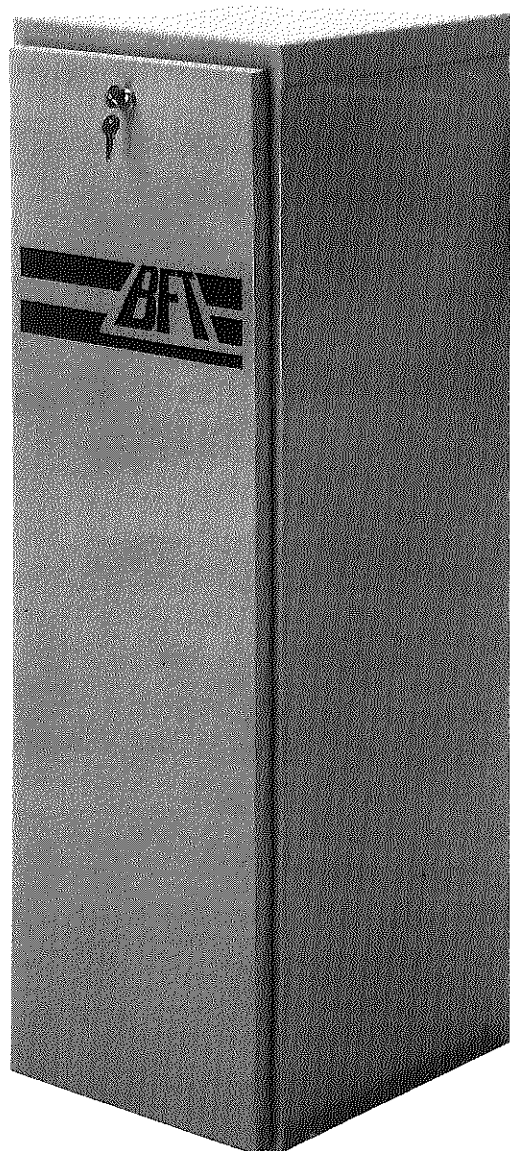


- I** AUTOMAZIONI PER BARRIERE
- GB** BARRIER GATE AUTOMATION
- F** AUTOMATION POUR BARRIERES
- D** SCHRANKENANTRIEB
- E** AUTOMATIZACION PARA BARRERAS

~ RAL 2000 arancio

BGV 30-45-60



AUTOMAZIONE CANCELLI

Via Lago di Vico, 44 (Z.I.)
 36015 SCHIO (VICENZA) ITALY
 Tel. naz. (0445) 696511
 Tel. int. + 39 (445) 696533
 Telefax (0445) 696522

**ISTRUZIONI
 INSTRUCTIONS
 INSTRUCTIONS
 MONTAGEANLEITUNG
 INSTRUCCIONES**



ISTRUZIONI BARRIERA VELOCE MOD. BGV

Barriera automatica costituita da:

- sbarra con strisce segnaletiche;
- cassone;
- motoriduttore a doppia vite senza fine;
- sistema di bilanciamento a molla;
- sistema fine-corsa regolabile;
- quadro comando con dispositivo di freno motore;
- optional: controbasse di ancoraggio.

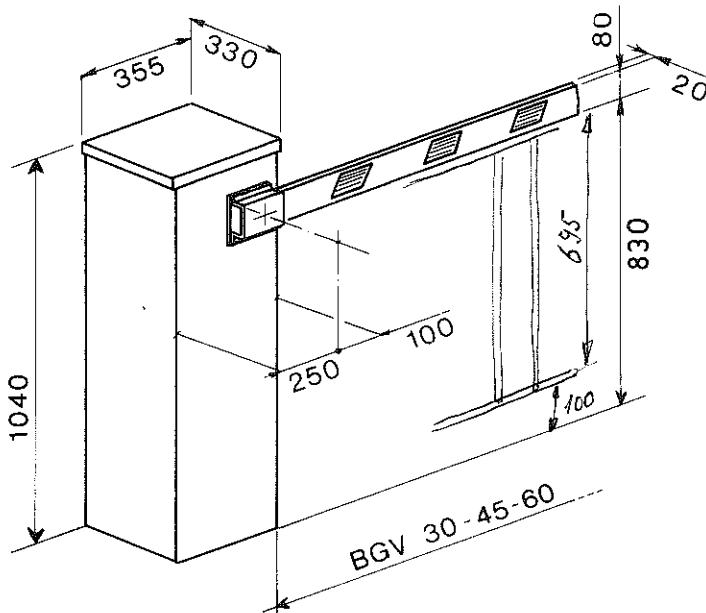
INSTRUCTIONS: BARRIERE RAPIDE MOD. BGV

- Lisse avec marque de signalisation
- Caisson;
- Motoréducteur à double vis sans fin
- Système d'équilibrage à ressort
- Système fin de course réglable
- Armoire fin de course avec dispositif de frein moteur
- Optionnel: contrebase d'ancrage

INSTRUCTIONS SWIFT BARRIER MOD. BGV

Automatic barrier consisting of:

- Bar with signal stripes
- Box
- Worm gearmotor
- Spring balancing system
- Adjustable limit switch system
- Control panel with motor brake device
- Optional: Anchoring counterbase



CARATTERISTICHE TECNICHE

- Motore: 4 poli 220 +/- 10%, 50-60 Hz, servizio continuo (in ciclo 40%).
- Assorbimento: 0,94 A a 220V (a richiesta motore a 380V).
- Riduzione: 1/240 mod. BGV30 - 1/570 mod. BGV45 - 1/1200 mod. BGV60.

Mod. BGV30: lunghezza max sbarra 3 mt. coppia motoriduttore 15 da Nm. Tempo apertura 2,5 sec.

Mod. BGV45: lunghezza max sbarra 4,5 mt. coppia motoriduttore 17,4 da Nm. Tempo di apertura 6 sec.

Mod. BGV60: lunghezza max sbarra 6 mt. coppia motoriduttore 19 da Nm. Tempo di apertura 12 sec.

N.B. Solo per BGV 45 e 60 con aste ridotte di 1 mt. è possibile fornire slepe o costa pneumatica.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Moteur 4 pôles 220 +/- 10%, 50-60 Hz, service continu (en cycle 40%).
- Consommation: 0,94 A en 220V - (Sur demande moteur à 380V).
- Réduction: 1/240 mod. BGV30 - 1/570 mod. BGV45 - 1/1200 mod. BGV60.

Mod. BGV30: Longueur lisse maxi 3 mètres couple motoréducteur 15 daNm. Temps d'ouverture 2,5 sec.

Mod. BGV45: Longuer lisse maxi 4,5 mètres couple motoréducteur 17,4 daNm. Temps d'ouverture 6 sec.

Mod. BGV60: Longueur lisse maxi 6 mètres couple motoréducteur 19 daNm. Temps d'ouverture 12 sec.

N.B. Seulement pour BGV 45 et BGV60 et avec lisse plus courte d'1 m, il est possible de livrer la haie ou la barre palpeuse.

BARRERA VELOZ MOD. BGV

- Barrera con rayas de señalación
- cajón
- motorreductor con doble tornillo sin fin
- sistema de balanceo con resorte
- sistema fin de carrera regulable
- cuadro de mando con dispositivo de freno-motor
- accesorio opcional: contrabase de anclaje

GEBRAUCHSANLEITUNG AUTOMATIKSCHRANKE BGV SCHNELLSCHLIESSEND

Automatik-Schranke bestehend aus:

- Schrankenbaum mit reflektierenden Markierungsstreifen
- Schrankengehäuse
- Motor mit doppelgängigem Schneckenradgetriebe
- Gewichtsausgleich mit Feder
- Einstellbares Endanschlag-System
- Steuertafel mit Motorbremsvorrichtung
- Optional: Ankergegenbasis

Barriera automatica destra
Barrière automatique droite
Right automatic gate
Barrera automática derecha
Automatische rechte Barriere

Specificare nell'ordine se destra o sinistra
Dans la commande, spécifier si droite ou gauche
When ordering, please specify right hand or left hand installation
Especificar en el pedido si derecha o izquierda
In der Bestellung rechts oder links unterscheiden

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Motor: 4 polos 220V +/- 10%, 50-60 Hz, servicio continuo (en ciclo 40%).
- Absorción: 0,94 A a 220V.
- Reducción: 1/240 mod. BGV30 - 1/570 mod. BGV45 - 1/1200 mod. BGV60.

Mod. BGV30: Longitud máx. barrera 3 m., par de motorreductores: 15 daNm. Tiempo de abertura 2,5 seg.

Mod. BGV45: Longitud máx. barrera 4,5 m., par de motorreductores 17,4 daNm. Tiempo de abertura 6 seg.

Mod. BGV60: Longitud máx. barrera 6 m., par de motorreductores 19 daNm. Tiempo de abertura 12 seg.

N.B. Solamente para BGV45 y BGV60 y con barra 1 m. más corta, es posible suministrar valla o barra neumática.

TECHNISCHE DATEN

- Motor: 4-polig 220V +/- 10%, 50-60 Hz. Dauerbetrieb (in Zyklus 40%), auf Anfrage 380V-Motor.
- Stromaufnahme: 0,94 A bei 220 V
- Untersetzung: 10240 Mod. BGV30 - 10570 Mod. BGV45 - 1/1200 Mod. BGV60.

Mod. BGV30: Max Baumlänge 3,0 m., Abgangsmoment Getriebe 15 daNm, Öffnungsdauer 2,5 Sek.

Mod. BGV45: Max. Baumlänge 4,5 m., Abgangsmoment Getriebe 17,4 daNm, Öffnungsdauer 6,0 Sek.

Mod. BGV60: Max. Baumlänge 6,0 m., Abgangsmoment Getriebe 19 daNm, Öffnungsdauer 12 Sek.

N.B. Nur bei der BGV45 und BGV60, mit 1 Meter kürzerer Schranke ist es möglich, ein Schrankengitter oder eine Sicherheitsfülle zu anzubauen.

TECHNICAL FEATURES

- Motor: 4-poles 220V +/- 10%, 50-60 Hz, continuous service (during cycle 40%).
- Absorption: 0,94 A at 220V - (380V motor upon request).
- Ratio: 1/240 mod. BGV30 - 1/570 mod. BGV45 - 1/1200 mod. BGV60.

Mod. BGV30: 3 m maximum bar length, gearmotor torque: 15 daN.m. 2.5 sec. opening time.

Mod. BGV45: 4.5 m maximum bar length, gearmotor torque 17.4 daN.m. 6 sec. opening time.

Mod. BGV60: 6 m maximum bar length, gearmotor torque 19 daN.m. 12 sec. opening time.

N.B. The collapsible fence and pneumatic skirt can be applied only for BGV45 and BGV and with 1 m shorter bar.

APPLICAZIONI

- AP - Appoggio pensile a richiesta
- F - Forcella di appoggio in dotazione
- P - Piastra di ancoraggio a richiesta
- S - Siepe applicata alla sbarra
- A - Sbarra articolata, consigliata dove ci sono problemi d'incombimento in altezza

APPLICATIONS

- AP - Appui suspendu sur demande
- F - Fourche d'appui en dotation
- P - Plaque d'ancrage sur demande
- S - Lisse pendante appliquée à la barrière
- A - Lisse articulée, conseillée s'il y a des problèmes d'encombrement en hauteur

APPLICATION

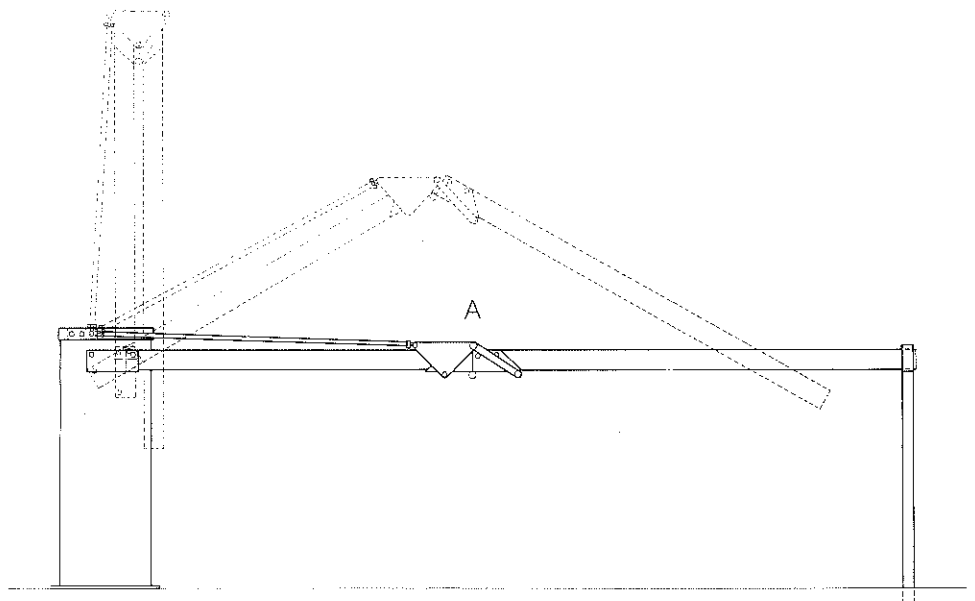
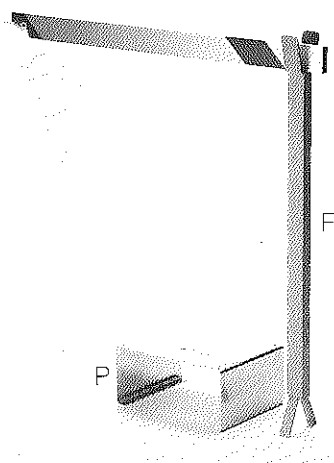
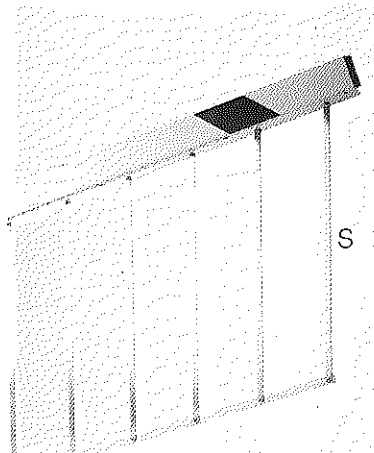
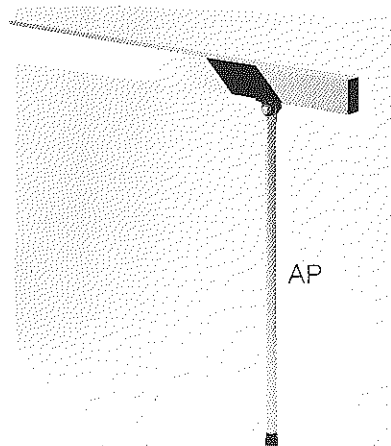
- AP - Rest upon request
- F - Equipped with fixed fork rest
- P - Base plate on request
- S - Set up collapsible fence
- A - Articulated barrier, recommended where there are height problems

APLICACIONES

- AP - Apoyo pénsil bajo petición
- F - Horquilla de apoyo en dotación
- P - Soporte de anclaje bajo petición
- S - Vallas aplicables a la barra
- A - Barra articulada, se aconseja en lugares donde hayan problemas de espacio en altura

MONTAGE

- AP - Pendelstütze auf Anfrage
- F - Auflagegabel in der Ausstattung
- P - Ankerplatte auf Wunsch
- S - An die Schranke angebrachter Gitterbehang
- A - Knickbalken, ratsam in Fällen, in denen es wegen des Höhenraumbedarfes Probleme gibt



PER UNA CORRETTA INSTALLAZIONE PROCEDERE SEGUENDO ATTENTAMENTE QUESTI PUNTI:

POUR UNE INSTALLATION CORRECTE, PROCEDER EN SUIVANT ATTENTIVEMENT LES CONSEILS FOURNIS CI-APRES:

FOR PROPER INSTALLATION, CAREFULLY OBSERVE THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

1) ANCORAGGIO DELLA BASE.

Praticare uno scavo in cui disporre la base di ancoraggio che dovrà essere:

- orientata in modo che la guaina flessibile G dei cavi di alimentazione passi dal foro F della base al corrispondente foro del cassone;
- livellata L in modo che risulti perfettamente orizzontale;
- sollevata di almeno 2 cm. dal piano pavimento.

Eseguiere l'ancoraggio al suolo con un getto di calcestruzzo dopo aver saldato alla base i 4 prigionieri P per il fissaggio del cassone. (vd. fig. 1).

1) ANCRAGE DE LA BASE

Pratiquer un trou dans le sol dans lequel vous placerez la base d'ancrage qui devra être:

- orientée de façon que la gaine flexible G des câbles d'alimentation passe du trou F de la base en correspondance du trou du caisson.
- affleurée L de façon à être parfaitement horizontale.
- soulevée d'au moins 2 cm du sol.

Effectuer l'ancrage au sol avec du ciment après avoir soudé sur la base les 4 vis (P) pour la fixation du caisson. (Voir Fig. 1).

1) ANCHORING OF BASE

Dig a hole in which to put the anchoring base. It will have to be positioned in such a way that:

- Flexible sheath C of the mains cable leads through hole F of the base in correspondance to the hole of the box.
- Levelled to L so as to be perfectly horizontal and raised at least 2 cm. from the ground surface.

Anchor the base to the ground with concrete after having fastened the 4 stud bolts P for fastening to the box. (See figure 1).

PARA UNA CORRECTA INSTALACION, SEGUIR ATENTAMENTE LOS SIGUIENTES PUNTOS:

FÜR EINE KORREKTE INSTALLATION, WIE FOLGT UND UNTER GENAUER BEACHTUNG DER FOLGENDEN PUNKTE VORGEHEN:

1) VERANKERUNG DER GRUNDPLATTE

Im Boden ein Loch für die Basis vorbereiten, die folgendermaßen beschaffen sein muß:

- in der Weise ausgerichtet, daß der biegbare Schutzmantel für die Stromversorgungskabel durch das Loch F der Basis zu dem entsprechenden Loch des Gehäuses geht.
- ausgerichtet L, sodaß sie perfekt horizontal ist;
- mindestens 2 cm vom flachen Boden gehoben.

Die Verankerung auf dem Boden mit einem Betonguß durchführen, nachdem auf die Basis 4 Stiftschrauben P für das Fixieren des Gehäuses aufgeschweißt worden sind.

1) ANCLAJE DE LA BASE

Hacer una excavación donde colocar la base de anclaje que deberá ser:

- Orientada en manera tal que la vaina flexible G de los cables de alimentación, pase por el orificio F de la base al correspondiente orificio del cajón.
- Nivelada en modo que resulte ser perfectamente horizontal.
- Levantada por lo menos de 2 cm. del suelo.

Efectuar el anclaje al suelo con hormigón después de haber soldado en la base los 4 prisioneros P para la fijación del cajón (Ver fig. 1).

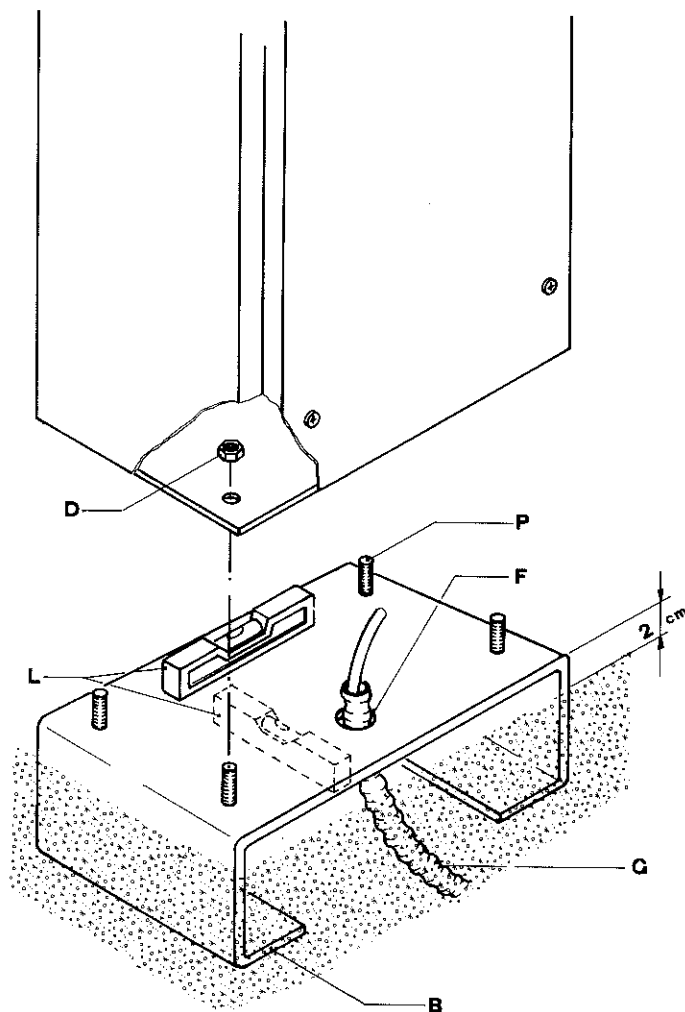


FIG. 1

2) MONTAGGIO E BILANCIAMENTO DELLA SBARRA

Inserire la sbarra tra le 2 piastre di attacco P (vd. fig. 2) fino ad ottenere la luce desiderata L, quindi effettuare il fissaggio con le viti V. La Ditta fornisce la barriera già bilanciata. Nel caso si dovesse utilizzare un'asta più corta, allentare leggermente la molla M (vd. fig. 3) svitando il tirante T.

2) MONTAGE ET EQUILIBRAGE DE LA LISSE

Insérer la lisse entre les deux pièces d'attache "P" (voir Fig. 2), jusqu'à obtenir la saillie désirée "L". Bloquer l'ensemble avec les vis "V". A la livraison, la barrière est normalment équilibrée. Au cas où vous utilisez une lisse plus courte, il faudra détendre légèrement le ressort "M" (Fig. 3) en desserrant le tirant "T".

2) ASSEMBLING AND BALANCING OF BAR

Insert the bar in-between the two coupling plate p (see fig. 27) until you achieve the proper L width and then fasten it with the screws V. The gate is already balanced when supplied. In case you should use a shorter bar slightly loosen spring M (see Fig. 3) by loosening the T tie-rod.

2) MONTAJE Y BALANCEO DE LA BARRERA

Introducir la barra entre las 2 placas de fijación (ver fig. 2) hasta obtener la luz deseada L y luego fijar con los tonillos V. La sociedad suministra la barrera ya balanceada. En el caso se utilice una barra más corta, aflojar un poco los resortes M. (ver fig. 3) desatornillando el tirante T.

2) MONTAGE UND AUSWUCHTUNG DER SCHRANKE

Schranke zwischen den beiden Platten P (Abb. 2) einsetzen und so verschieben, bis die gewünschte Durchgangsbreite L erreicht ist. Danach das Ganze mit den Schrauben V zusammenschrauben. Bei der Lieferung ist die Schranke in der Regel Ausgewuchtet. Im Falle einer verminderten Durchgangsbreite ist die Spannung der Feder M (Abb. 3) durch Ausschrauben der Spannschraube T leicht zu vermindern.

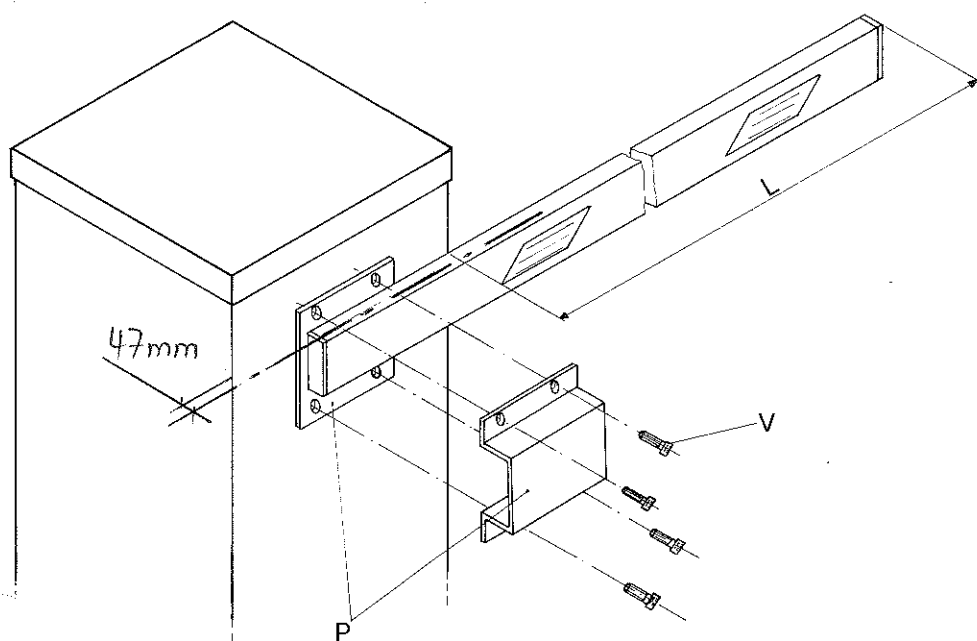


FIG. 2

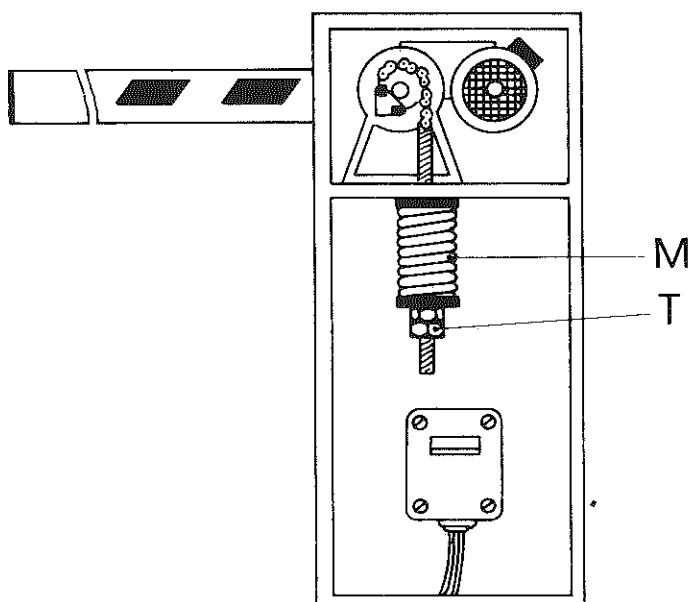


FIG. 3

3) DISPOSIZIONE DELL'IMPIANTO ELETTRICO (vd. fig. 4)

- B: barriera mod. BGV
- Q: quadro comando
- P: pulsantiera a muro mod. PE2
- A: Antenna
- L: lampeggiante mod. PULSAR AS
- S: selettore a chiave mod. PC2
- I: interruttore generale di linea con fusibili di protezione da 5A.
- L: Lampeggiante con antenna
- Ft: Fotocellule trasmittenti da fissare ad una altezza compresa tra 40 e 60 cm.
- Fr: Fotocellule riceventi da fissare ad una altezza compresa tra 40 e 60 cm.

3) DISPOSITION DE L'INSTALLATION ELECTRIQUE (Fig. 4)

- B: Barrière Mod. BGV
- Q: Armoire de commande
- P: Pousoir encastré Mod. PE2
- A: Antenne
- L: Clignotant Mod. PULSAR AS
- S: Sélecteur à clé Mod. PC2
- I: Interrupteur général de ligne avec fusibles de protection de 5A
- L: Clignotant avec antenne
- Ft: Photocellules émettrices à installer à une hauteur comprise entre 40 et 60 cm.
- Fr: Photocellules réceptrices à installer à une hauteur comprise entre 40 et 60 cm.

3) ARRANGEMENT OF ELECTRICAL SYSTEM (see fig. 4)

- B: Gate Mod. BGV
- Q: Control Panel
- P: Wall push-button Mod. PE2
- A: Antenna
- L: Blinker Mod. PULSAR AS
- S: Key selector Mod. PC2
- I: Main line switch with 5 amp fuse protection
- L: Flasher with antenna
- Ft: Photocellules émettrices à installer à une hauteur comprise of 40 to 60 cm
- Fr: Receiving photocells to be fit at a height of 40 to 60 cm.

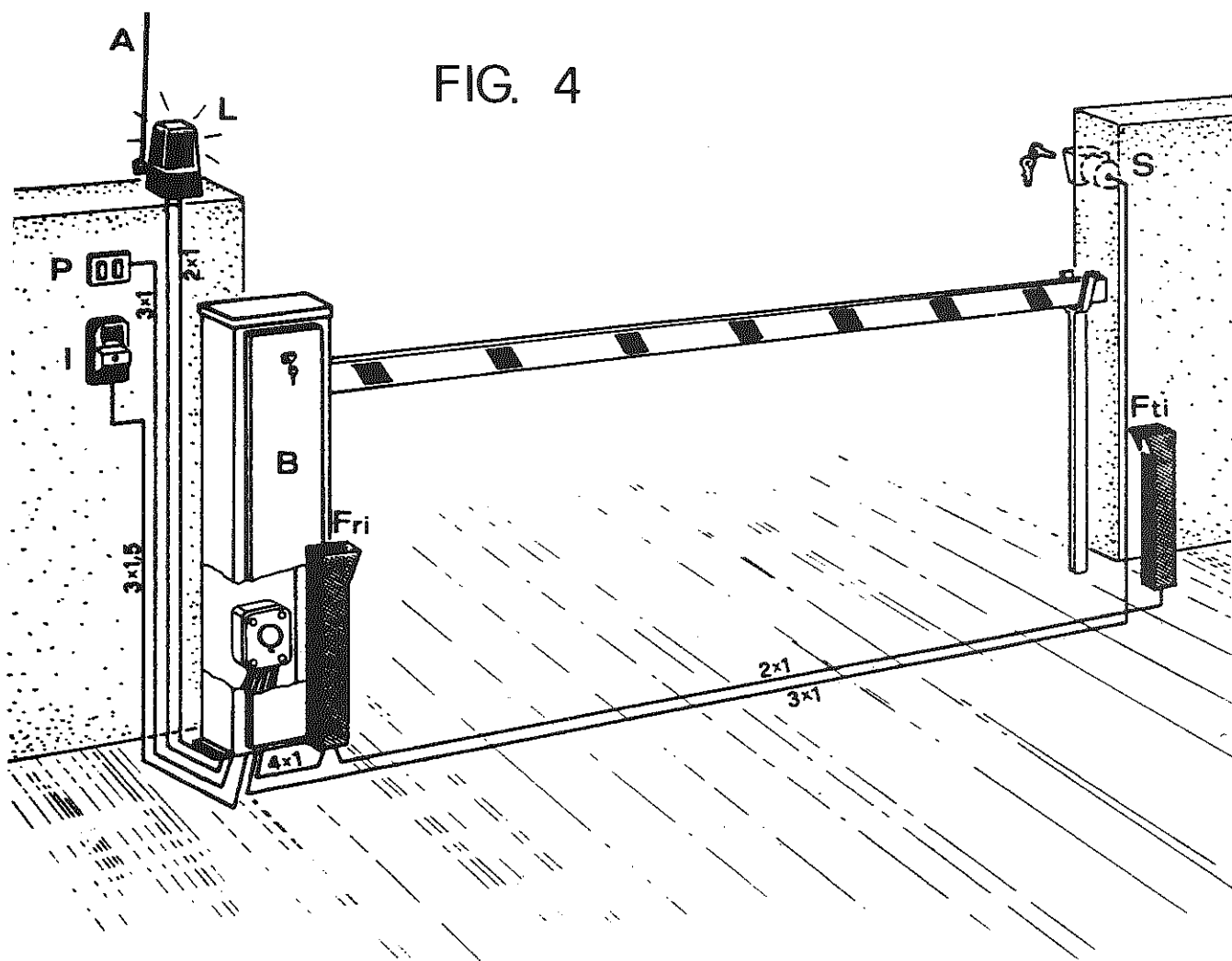
3) DISPOSICION DE LA INSTALACION ELECTRICA (Ver. fig. 4)

- B: barrera mod. BGV
- Q: cuadro de mando
- P: pulsadora de pared mod. PE2
- A: Antena
- L: luz intermitente mod. PULSAR AS
- S: selector a llave mod. PC2
- I: Interruptor general de la línea con fusibles de protección de 5A
- L: Luz intermitente con antena
- Ft: Fotocélulas transmisoras para fijar a una altura comprendida entre los 40 y 60 centímetros
- Fr: Fotocélulas receptoras para fijar a una altura comprendida entre los 40 y 60 centímetros.

3) ELEKTRISCHE ANLAGE (siehe Abb. 4)

- B: Schrankengehäuse Mod. BGV
- Q: Steuerkasten
- P: Tasten- (Wand) -Schalter Mod. PE2, innen
- A: Antenne
- L: Blinkleuchte Mod. PULSAR AS
- S: Schlüssel- (Wand) - Schalter Mod. PC2, aussen
- I: Hauptschalter mit 5A-Sicherungen
- L: Blinkleuchte in Antenne
- Ft: Sender-Photozellen (beide in einer Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren)
- Fr: Empfänger-Photozellen (beide in einer Höhe zwischen 40 und 60 cm zu montieren)

FIG. 4



4) REGOLAZIONE DI FINE CORSA

La ditta costruttrice fornisce la barriera già regolata per una apertura di 90°, se tuttavia si vogliono effettuare ulteriori ritocchi ai fine corsa, procedere nel seguente modo:

- a) disporre l'asta nella posizione desiderata di chiusura;
- b) allentare il grano G (vd. fig. 5);
- c) spostare la camma Cc contro il microinterruttore MC fino a sentire lo scattino di comando.

Per la regolazione di apertura procedere allo stesso modo spostando questa volta la camma Ca.

N.B. La barriera viene fornita esclusivamente con l'apposita centralina di comando provvista di freno elettrico che assicura una perfetta posizione di bloccaggio a fine-corsa dell'asta che altrimenti potrebbe variare dopo un certo numero di manovre.

4) REGLAGE DE FIN DE COURSE

La barrière est livrée déjà réglée pour une ouverture de lisse à 90°. Si toutefois vous désirez effectuer des réglages ultérieurs aux fin de course, procédez de la façon suivante:

- a) Positionnez la lisse dans la position désirée de fermeture.
- b) Desserrez la vis "G" (Fig. 5).
- c) Appuyez la came CC sur le microcontact "MC" jusqu'à entendre la came Ca.

Pour le réglage d'ouverture, procédez de la même façon en utilisant la came Ca.

N.B. La barrière est fournie exclusivement avec la centrale équipée d'un système de frein qui assure un arrêt parfait en fin de course de la lisse. Si vous utilisez un autre type d'armoire, l'arrêt après quelques manoeuvres pourrait changer.

4) ADJUSTMENT OF LIMIT SWITCH

The manufacturer supplies the gate with 90° opening, however if you wish to change this, proceed as follows:

- a) Place the bar in the wanted closing position
- b) Loosen the dowel G (see Fig. 5)
- c) Move cam CC against the microswitch MC until you hear a click.

To adjust the opening, proceed as above but move cam Ca instead.

N.B. The gate is exclusively supplied with the special control unit with electric brake for a perfect locking position when bar reaches end of stroke which otherwise could change after several manoeuvres.

4) REGULACION DEL FIN DE CARRERA

La casa de construcción suministra la barrera ya regulada para una abertura de 90°. De todas maneras, si se quieren efectuar ulteriores correcciones a los fin de carrera, proceder en el modo siguiente:

- a) disponer la barra en la posición de cierre deseada
- b) aflojar el espárrago G (ver fig. 5)
- c) correr la excéntrica Cc contra el microinterruptor Mc hasta escuchar el disparo de mando.

N.B. La barrera se suministra exclusivamente con la especial central de mando que provee un freno eléctrico que asegura una perfecta posición de bloqueo al fin de carrera de la barra que, en caso contrario, podría variar después de un cierto número de maniobras.

4) REGULIERUNG DES ENDANSCHLAGES

Die Schranke wird mit einem Öffnungswinkel, eingestellt auf 90° geliefert. Er kann folgenderweise verstellt werden:

- a) Schranke in die gewünschte, geschlossene Stellung fahren
- b) Stift G lösen (siehe Abb. 5)
- c) Nocken Cs gegen den Begrenzungs-Schalter MC verschieben bis der Schaltkontakt hörbar ausgelöst wird.

Für die Einstellung Öffnung ist gleichermassen zu verfahren, jedoch ist dieses Mal der Nocken Ca zu verschieben.

Bemerkung: Die Automatschranke wird immer zusammen mit dem Steuerkasten und dem elektrischen Bremssystem geliefert, was eine perfekte Blockierungsposition beim Endanschlag der Stange sichert. Was ansonsten nach einer gewissen Zahl von Bedienungen nicht der Fall wäre.

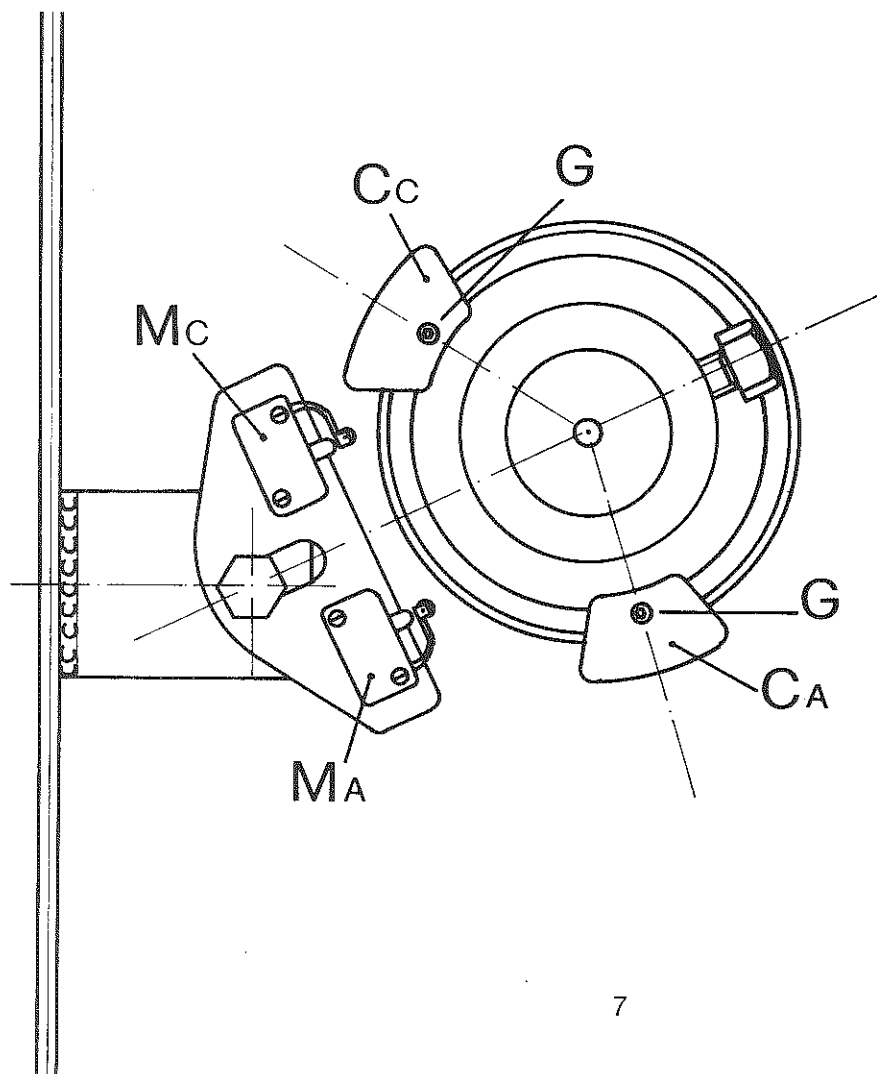


FIG. 5

5) PRIMA MANOVRA

Posizionare con la manovella (vd. manovra di emergenza) l'asta a circa metà della sua corsa, togliere la manovella, inserire l'alimentazione, tenere premuto il pulsante sicurezza porta, dare il comando marcia e prontamente controllare che i fine-corsa agiscano nel modo giusto rispetto al senso di marcia del motore. In caso contrario invertire le fasi di alimentazione.

5) PREMIERE MANOEUVRE

Positionner avec la manivelle (voir Manoeuvre de secours) la lisse à environ la moitié de sa course, retirer la manivelle, insérer l'alimentation, tenir pressé le poussoir de sécurité, donner la commande de marche et contrôler immédiatement que les fin de course agissent correctement par rapport au sens de marche du moteur. Dans le cas contraire, inverser les phases d'alimentation.

5) FIRST MANOEUVRES

Position with the help of the crank (see emergency manoeuvre) the rod at about half of its stroke. Remove the crank and turn on the power. Hold the door safety push-button pressed. Press the start push-button and check that the limit switches operate as to the running direction of the motor. If not, invert the phases.

5) PRIMERA MANIOBRA

Posicionar con la manivela (ver maniobra de emergencia) la barra a la mitad aproximadamente de su carrera, quitar la manivela, conectar la alimentación, oprimir el pulsador de seguridad de la puerta, dar el mando marcha y controlar rápidamente que los fin de carrera trabajen correctamente con respecto al sentido de marcha del motor. En caso contrario intervenir en las fases de alimentación.

5) PROBELAUF

Die Stange mit der Handkurbel (siehe Notfallbedienung) in eine mittlere Stellung fahren. Kurbel abziehen, bringen Türsperrkontakt gedrückt halten und Öffnungsimpuls geben. Sofort überprüfen, Ob die Endanschläge, Stromversorgung einschalten, in Bezug auf die Drehrichtung des Motors, richtig funktionieren. In gegenteiligen Fall die Phasen der Stromversorgung um zehren.

6) MANOVRA DI EMERGENZA

Se per qualsiasi motivo si rendesse necessaria l'apertura manuale della sbarra, aprire lo sportello e girare con l'apposita chiave C (vd. fig. 6) l'albero motore A in senso antiorario; dopo circa 60 giri si otterrà l'apertura di circa 90° dell'asta.

N.B. Con l'apertura dello sportello si aziona un microinterruttore di sicurezza che impedisce l'avviamento elettrico del motore.

6) MANOEUVRE DE SECOURS

Si, pour n'importe quelle raison, il était nécessaire d'ouvrir manuellement la barrière, il faudra ouvrir la porte et tourner avec la clé "C" (Fig. 6) l'arbre moteur "A" dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Après environ 60 tours on obtient l'ouverture à 90° de la lisse.

N.B. Avec l'ouverture de la porte, on actionne un microcontact de sécurité qui empêche le démarrage électrique du moteur.

6) EMERGENCY MANOEUVRE

If for some reason the gate must be manually opened, open the control box door and with the special key C (see Fig. 6) turn the motor shaft A counter-clockwise. After having turned it 60 times, the gate should open at about 90°.

N.B. By opening the control box door, a safety microswitch which prevents the electric start of the motor is actuated.

6) MANIOBRA DE EMERGENCIA

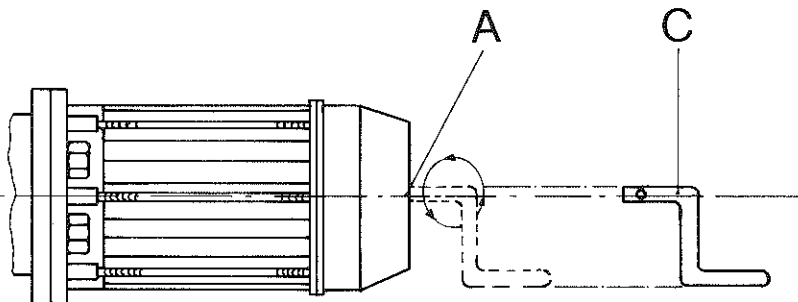
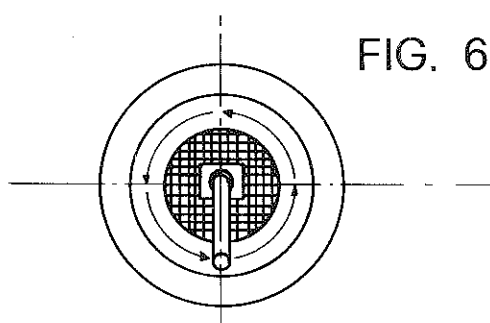
Si por cualquier motivo se debe abrir manualmente la barrera, abrir la puerta y girar con la llave especial C (ver fig. 6) el eje motor A en sentido antihorario, después de aproximadamente 60 giros se obtendrá la abertura de la barra de aproximadamente 90°.

N.B. Al abrir la puerta se acciona un microinterruptor de seguridad que no permite el accionamiento eléctrico del motor.

6) NOTFALLBEDienung

Ist eine manuelle Öffnung der Schranke erforderlich, nur die Türe des Schranken-Gehäuses öffnen und mit dem Schlüssel C (Abb. 6) die Motorwelle A gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nach ca. 60 Umdrehungen hat sich die Steinge um 90 Grad in die Senkrechte gedreht.

N.B. Mit der Öffnung des Gehäuses aktiviert man einen Mikro-Sicherheitsschalter, der das elektrische Anlassen des Motors verhindert.



AVVERTENZE

Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettate le seguenti norme:

- È consigliabile non accorciare più di 20 cm la lunghezza dell'asta per non starare il bilanciamento della molla.
- Affinchè il motore nei periodi estivi non si surriscaldi fino all'intervento della protezione termica è necessario non sottoporre la barriera ad un servizio superiore al 40%.

La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme sopra descritte.

NOTICE

Le bon fonctionnement de l'opérateur n'est assuré que si les normes suivantes sont respectées:

- Il est conseillé de ne pas réduire la longueur de la tige de plus de 20 cm afin de ne pas dérégler l'équilibrage du ressort.
- Afin que le moteur, pendant l'été, ne se surchauffe pas jusqu'à l'intervention de la protection thermique, il faut ne pas soumettre la barrière à un service supérieur à 40%.

La Maison ne répond pas des dommages causés par le non respect des normes fournies ci-dessus.

HINWEISE

Der gute Betrieb des Operators ist nur garantiert, wenn die folgenden Normen eingehalten werden:

- Es ist ratsam, die Balkenlänge nicht mehr als 20 cm zu verkürzen, um den Gewichts-Ausgleich der Feder nicht zu gefährden.
- Damit sich der Motor in der Sommerzeit nicht bis zum Einschreiten des Wärmeschutzes heißläuft, darf die Schranke keiner höheren Belastung als 40% ausgesetzt werden.

Die Firma haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Normen entstehen.

WARNING

The perfect operation of the operator is guaranteed only if the following points are observed:

- We advise not to shorten the rod more than 20 cm to avoid altering the balancing of the spring.
- To prevent overheating of the motor during the summer season and stepping-in of the thermal protection, the barrier must not be submitted to more than 40% service.

The firm will not be liable for damages due to the non-observance of the above points.

ADVERTENCIAS

El buen funcionamiento del operador está asegurado solamente si se respetan las normas siguientes:

- Se aconseja de no acortar más de 20 cm la longitud de la barra para no desajustar el balanceo del resorte.
- A fin que el motor durante el verano no se recaliente hasta provocar la intervención de la protección térmica, no se debe someter la barrera a un servicio superior al 40%.

No están a cargo de la Casa los daños causados por no haber observado las normas sobre mencionadas.